

KUSI ETA IKASI

familian euskaraz gozatu



Bilbao

WWW.IKUSIETAIKASI.EUS

Kaixo familia!

Beste urte batez badator Makusi Bilboko familiak bisitatzen eta elkarrekin momentu ahaztezinak bizitzera. Edizio honetan, gainera, Bilboko Erraldoiak lagun izango ditu Makusik eta haien moduan, auzoz auzo dantzan eta biraka ibiliko da hurrengo hilabeteetan. Gauza asko daude ospatzeko aurten, izan ere, Ikusi eta Ikasi programak hogeita bat urte bete ditu aisialdiaren bidez familietan euskara sustatzen. Horregatik, hurrengo orrialdeetan, mimo handiz antolatu dugun programaren berri eman nahi dizuegu. Bilboko Udalak aniztasunaren eta emozioen lanketaren aldeko apustua egiten du, mundua anitza baita Makusiren familian ikus daitekeen bezala. Aurten kide berria gehitu da familiara eta hori ere bada ospatzekoa! Egitaraua adin tarte bakoitzaren arabera moldatzen da: **Altzoan**, 2 eta 3 urte bitarteko txikiak familiarekin jolasteko saioak, **Familian**, 4 eta 8 urte bitarteko umeak familiarekin batera sormena lantzeko tailerrak eta azkenik **Lagunartean**, 9 eta 11 urte bitarteko umeak lagunekin batera ondo pasatzeko tailerrak. Modu batera zein bestera parte hartzeko 60 saiorekin osatutako zirkuitu erakargarria eskainiko digu Makusik.

Zatoz parte hartzera!

Kaixo familia!

Un año más Makusi viene a visitar a las familias de Bilbao y a vivir momentos inolvidables. En esta edición, además, Los y las Gigantes de Bilbao acompañarán a Makusi y como ellos y ellas bailará y girará por los barrios durante los próximos meses. Hay muchas cosas que celebrar este año, ya que el programa *Ikusi eta Ikasi* cumple veintiún años promoviendo el euskera en las familias a través del ocio y por eso, os queremos enseñar en las siguientes páginas el programa que hemos organizado con mucho mimo. El Ayuntamiento de Bilbao apuesta por la diversidad y el desarrollo de las emociones, ya que, el mundo es diverso como se puede ver en la familia de Makusi. Este año se ha incorporado un nuevo miembro a la familia y ¡eso también es de celebrar!

El programa ofrece opciones de participación específicas según la edad: **Altzoan**, sesiones para que los niños y las niñas de entre 2 y 3 años jueguen junto a su familia, **Familian**, talleres para trabajar la creatividad dirigidos a niños y niñas de 4 a 8 años y sus familias, y por último **Lagunartean**, talleres para que niños y niñas de 9 a 11 años se diviertan junto a sus amigos y amigas.

Makusi nos ofrecerá un atractivo circuito de 60 sesiones para participar de una u otra manera.

Eider Inunciaga Serna



Zinegotzi Ordezkaria

Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietarako Saila
Concejala Delegada

Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional

AURKIBIDEA

ÍNDICE

Parte hartzeko oharrak · Observaciones	4
Ikusi eta Ikasi egitaraua · Programación	6
Altzoan saioak · Sesiones Altzoan	8
Familian tailerrak · Talleres Familia	
Saioen deskribapena · Sinopsis	11
Ikuskizunak · Espectáculos	
Saioen deskribapena · Sinopsis	16
Online tailerrak · Talleres online	18
Zuen iritzia · Vuestra opinión	20

WWW.IKUSIETAIKASI.EUS



FAMILIAN TAILERRA



IKUSKIZUNA



ALTZOAN 2-3 URTE

IKUSI ETA IKASI PARTE HARTZEKO OHARRAK

Tailer eta ikuskizun guztiak euskara hutsean izango dira.
Altzoan: 2020 eta 2021 urte bitartean jaioetakoak (2-3 urte)
Familian: 2015 eta 2019 urte bitartean jaioetakoak (4-8 urte)

Todos los talleres y espectáculos serán íntegramente en euskera.

Altzoan: Niños/as nacidos/as en el 2020 y 2021 (2-3 años)

Familian: Niños/as nacidos/as entre 2015 y 2019 (4-8 años)

**Izen-ematearekin arazo
teknikoak badituzu deitu:**
Si tienes algún problema técnico
para inscribirte llama:

Tlf. 94 420 44 16

Ordutegia: 8:30-14:00

IZEN-EMATEA

Ikusi eta Ikasi programako edozein tailer eta ikuskizunetan parte hartzeko derrigorrezkoa da aldeaz aurretik izena ematea webgunetik. Horretarako, bertan dagoen formularioa bete beharko da.

NOIZ: urtarrilaren 15etik 28ra bitartean.

NON: www.ikusietaikasi.eus

Plazak zozketa bidez esleituko dira.

INSCRIPCIÓN PREVIA

Para participar en cualquier taller o espectáculo del programa *Ikusi eta Ikasi* es necesario inscribirse previamente a través de la página web rellenando los formularios correspondientes.

CUÁNDO: del 15 al 28 de enero.

DÓNDE: www.ikusietaikasi.eus

Las plazas se adjudicarán mediante sorteo.

Ikusi eta Ikasi egitaraua / Programación

	EGUNA	LEKUA	SAIOA		ORDUA
OTSAILA	8	Errekaldeko Udaltegia	Eneko eta Ixabel	✂	18:00
	12	Abandoko Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	14	Begoñako Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	15	Castañoseko Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	16	Deustuko Udaltegia	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	19	Errekaldeko Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	20	San Frantziskoko Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	21	Otxarkoagako Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	22	Ibarrekolandako Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	23	Abandoko Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	27	Zorrotzako Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	28	Iralako Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
MARTXOA	1	Begoñako Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	4	Basurtuko Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	5	Tiboli Eskola	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	6	Errekaldeko Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	7	Otxarkoagako Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	8	Uribarriko Udaltegia	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	13	Santutxuko Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	14	Deustuko Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	15	Iralako Udaltegia	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	18	Iruarteta Eskola	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	20	Abandoko Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	21	Basurtuko Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	22	Ibarrekolandako Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00



	EGUNA	LEKUA	SAIOA		ORDUA
APIRILA	9	Iralako Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	10	Basurtuko Udaltegia	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	11	San Frantziskoko Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	12	Castañoseko Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	13	Otxarkoagako Udaltegia	Margarita Rita Rita	✂	17:30
	15	Begoñako Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	16	Iruarteta Eskola	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	17	Uribarriko Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	18	Santutxuko Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	25	Zorrotzako Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
MAIATZA	29	Ibarrekolandako Udaltegia	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	2	Errekaldeko Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	3	Zorrotzako Udaltegia	Mozorro mitologikoak	✂	18:00
	8	Iruarteta Eskola	Kantu, ipuin eta jolasak	●	17:30
	10	Otxarkoagako Udaltegia	Itzal txotxongilo laborategia	✂	18:00
	14	San Frantziskoko Udaltegia	Egurrezko panpinak	✂	18:00
	15	Santutxuko Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	16	Uribarriko Udaltegia	Esku jolasak	●	17:30
	21	Deustuko Udaltegia	Artile tailerra	✂	18:00
	31	Campos Eliseos Antzokia	Gora bihotzak	✂	18:00

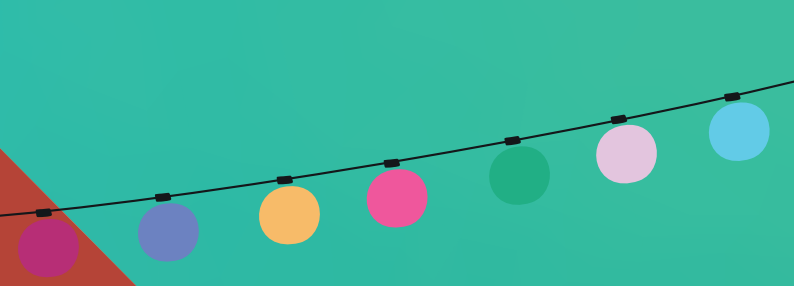
Ikusi eta Ikasi programako edozein tailer eta ikuskizunetan parte hartzeko derrigorrezkoa da aldez aurretik izena ematea webgunetik.

Para participar en cualquier taller o espectáculo del programa **Ikusi eta Ikasi** es necesario inscribirse previamente a través de la página web.

www.ikusietaikasi.eus

Ikusi eta ikasi
altzoan





2 eta 3 urte bitarteko haurrek eta haien gurasoek elkarrekin euskaraz eta euskararekin ondo pasatzeko saioak dira, dantzaren eta jolasaren bidez. Programazioa haurren adinaren ezaugarri eta gaitasunak kontuan hartuta diseinatu da. Helburuak euskararekiko harreman afektiboa lantzea eta euskara txikitatik esperientzia positiboekin lotzea dira.

**2-3
URTE**

Parte-hartzaileak

2020 eta 2021 urteetan jaioetakoak eta familiako kide bat.

Izen-ematea

Urtarrilaren 15etik 28ra bitartean webgunean

Participantes

Menores nacidos/as en 2020 y 2021
en compañía de un o una familiar

Inscripción

Del 15 al 28 de enero a través de la página web

Kantu, ipuin eta jolasak



Jolas, kantu, ipuin eta asmakizunekin primeran pasatuko dugu.

Nos lo pasaremos en grande con juegos, canciones, cuentos y acertijos.

ORDUA 17:30

EGUNA	LEKUA	HELBIDEA
Otsailak 12	Abandoko Udaltegia	Barrainkua kalea 5
Otsailak 19	Errekaldeko Udaltegia	Altube zeharkalea 6
Martxoak 4	Basurtuko Udaltegia	Zankoeta kalea 1
Martxoak 13	Santutxuko Udaltegia	Remigo Gandasegi Monñiñorea kalea 6
Apirilak 9	Iralako Udaltegia	Bergara etorbidea 8
Apirilak 29	Ibarrekolandako Udaltegia	Errondoko kalea 2
Maiatzak 8	Iruarteta Eskola	Juan de Garay kalea 51 bis

Esku jolasak



Euskal abestiekin esku jolasak eginez, familian gozatuko dugu.

Haremos juegos de manos con canciones en euskera mientras disfrutamos en familia.

ORDUA 17:30

EGUNA	LEKUA	HELBIDEA
Otsailak 15	Castañoseko Udaltegia	Castaños kalea 11
Otsailak 20	San Frantziskoko Udaltegia	Mariaren Bihotza plaza z/g
Martxoak 7	Otxarkoagako Udaltegia	Pau Casals hiribidea 19
Martxoak 14	Deustuko Udaltegia	Agirre Lehendakariaren kalea 42
Apirilak 15	Begoñako Udaltegia	Club Deportivoren Zirko Amateurraren kalea 2
Apirilak 25	Zorrotzako Udaltegia	Clara Campoamor kalea 1
Maiatzak 16	Uribarriko Udaltegia	Iturriondo plaza 4



FAMILIAN TAILERRAK

Sormena, lankidetza, jolasak, mitologia... Haurrak eta gurasoak elkarrekin ondo pasatzeko eta gauza berriak esperimentatzeko tailerrak.



Parte-hartzaileak

2015 eta 2019 urte bitartean
jaiotakoak familiako kide batekin

Izen-ematea

Urtarrilaren 15etik 28ra
bitartean webgunean

4 - 8
URTE

Participantes

Menores nacidos/as entre el
2015 y 2019 en compañía
de un o una familiar

Inscripción

Del 15 al 28 de enero
a través de la página web



Itzal txotxongilo laborategia



Kartoi mehearekin eta koloretako azetatoekin txotxongiloak egingo ditugu. Gero, oihalaren atzean inprobisatu eta esperimentatuko dugu. Talde-irudimenarekin jolastuko gara.

Haremos marionetas con cartulina y acetatos de colores. Después, improvisaremos y experimentaremos detrás de la tela. Jugaremos con la imaginación en equipo.

Otsailak 22

osteguna,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Ibarrekolandako Udaltegia**

(Errondoko kalea 2)

Otsailak 28

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Iralako Udaltegia**

(Bergara etorbidea 8)

Martxoak 20

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Abandoko Udaltegia**

(Barrainkua kalea 5)

Martxoak 21

osteguna,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Basurtuko Udaltegia**

(Zankoeta kalea 1)

Apirilak 11

osteguna,

18:00etatik 19:30etara

📍 **San Frantziskoko Udaltegia**

(Mariaren Bihotza plaza z/g)

Apirilak 18

osteguna,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Santutxuko Udaltegia**

(Remigo Gandasegi Monsiñorea kalea 6)

Maiatzak 10

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 **Otxarkoagako Udaltegia**

(Pau Casals hiribidea 19)

Artile tailerra



Koloretako artilearekin irudiak sortu eta koadro sendo bihurtuko ditugu feltro bustiaren teknika erabiliz.

Crearemos figuras con lana de colores y la convertiremos en un cuadro sólido utilizando la técnica del fieltro mojado.

Otsailak 14

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Begoñako Udaltegia

(Club Deportivoren Zirko Amateurraren kalea 2)

Otsailak 23

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Abandoko Udaltegia

(Barrainkua kalea 5)

Martxoak 6

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Errekaldeko Udaltegia

(Altube zeharkalea 6)

Martxoak 22

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Ibarrekolandako Udaltegia

(Errondoko kalea 2)

Apirilak 12

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Castañoseko Udaltegia

(Castaños kalea 11)

Maiatzak 15

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Santutxuko Udaltegia

(Remigo Gandasegi Monsiñorea kalea 6)

Maiatzak 21

asteartea,

18:00etatik 19:30etara

📍 Deustuko Udaltegia

(Agirre Lehendakariaren kalea 42)

Egurrezko panpinak



Pertsonaia koloretsuak sortuko ditugu “peg dolls” delakoarekin eta errotuladorez eta pintura akriliko margotuko ditugu. Astronautak, munstroak, piratak... nahi dugun moduan karakterizatuko ditugu. Gure irudimenaren laguntzarekin etxean bizikide berriak izango ditugu!

Crearemos personajes coloridos con los “peg dolls” y los pintaremos con rotulador y pintura acrílica. Caracterizaremos astronautas, monstruos, piratas... como queramos. ¡Con la ayuda de nuestra imaginación tendremos nuevos invitados en casa!

Otsailak 21

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Otxarkoagako Udaltegia

(Pau Casals hiribidea 19)

Otsailak 27

asteartea,

18:00etatik 19:30etara

📍 Zorrotzako Udaltegia

(Clara Campoamor kalea 1)

Martxoak 1

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Begoñako Udaltegia

(Club Deportivoren Zirko Amateurraren kalea 2)

Martxoak 18

astelehena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Iruarteta Eskolan

(Juan de Garay kalea 51)

Apirilak 17

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Uribarriko Udaltegia

(Iturriondo plaza 4)

Maiatzak 2

osteguna,

18:00etatik 19:30etara

📍 Errekaldeko Udaltegia

(Altube zeharkalea 6)

Maiatzak 14

asteartea,

18:00etatik 19:30etara

📍 San Frantziskoko Udaltegia

(Mariaren Bihotza plaza z/g)

Mozorro mitologikoak



Eva gomarekin, kartulinarekin eta beste material batzuekin mozorro mitologikoak prestatuko ditugu: sorginaren txanoa, Akerren adarrak, Mari Teilatukoren hegala, Tartaloren begia, Ilargia, Eguzkia, Herensugea... Guztion artean akelarre bat ospatuko dugu!

Con goma eva, cartulina y diferentes materiales prepararemos disfraces mitológicos: el sombrero de la bruja, cuernos de Aker, alas de Mari Teilatuko, el ojo de Tartalo, la Luna, el Sol, el Dragón... y ¡Entre todos celebraremos un akelarre!

Otsailak 16

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Deustuko Udaltegia

(Agirre Lehendakariaren kalea 42)

Martxoak 5

asteartea,

18:00etatik 19:30etara

📍 Tiboli Eskolan

(Tiboli 5)

Martxoak 8

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Uribarriko Udaltegia

(Iturriondo plaza 4)

Martxoak 15

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Iralako Udaltegia

(Bergara etorbidea 8)

Apirilak 10

asteazkena,

18:00etatik 19:30etara

📍 Basurtuko Udaltegia

(Zankoeta kalea 1)

Apirilak 16

asteartea,

18:00etatik 19:30etara

📍 Iruarteta Eskolan

(Juan de Garay kalea 51)

Maiatzak 3

ostirala,

18:00etatik 19:30etara

📍 Zorrotzako Udaltegia

(Clara Campoamor kalea 1)

IKUSKIZUNAK

ESPECTÁCULOS

Parte-hartzaileak
2015 eta 2019 urte
bitartean jaiotakoak
famiako kide batekin.

Izen-ematea
Urtarrilaren 15etik 28ra
bitartean webgunean

4 - 8
URTE

Participantes
Menores nacidos/as entre el
2015 y 2019 en compañía
de un o una familiar.

Inscripción
Del 15 al 28 de enero
a través de la página web

www.ikusietaikasi.eus



“ENEKO ETA IXABEL”

Eidabe

Eneko eta Ixabel kezkatuta daude: eskolan elikadura eta osasunaren arteko loturari buruzko lan bat egiteko eskatu diete. Laguntza bila hasi eta Kapirekin egiten dute topo. Gai izango ote dira Eneko eta Ixabel Kapiren erronkak gaingitu eta eskolako lana garaiz amaitzeko? Antzezlan honekin gure elikagaiak eta haien jatorria ezagutu eta sasoian sasoikoa eta bertakoa jatearen garrantzia ikasiko dugu.

Eneko e Ixabel están preocupados: les han pedido que hagan un trabajo en la escuela sobre la relación entre la alimentación y la salud. Buscan ayuda y se encuentran con Kapi. ¿Serán capaces Eneko e Ixabel de superar los retos de Kapi y terminar a tiempo el trabajo? Con esta obra de teatro conoceremos nuestros alimentos y su origen y aprenderemos la importancia de comer de temporada y autóctono.

📍 **Errekaldeko Udaltegian**
(Altube zeharkalea 6)
>Otsailak 8 · osteguna · 18:00





“MARGARITA RITA RITA”

Zirtaka antzerki taldea

Margarita zapuztuta dago eta inork ez duela maite sentitzen duenez, oso erabaki inportantea hartuko du...

Zer gertatuko da Eguzki-loreak Margaritari hitz egiten dionean? Murgil zaitez abestiz hornituriko haurren jazarpenari buruzko antzezlan dibertigarri eta koloretsu honetan.

Margarita está frustrada y como siente que nadie le quiere, tomará una decisión muy importante... ¿Qué pasará cuando Eguzki-lore hable a Margarita? Sumérgete en esta divertida y colorida obra de teatro sobre el acoso infantil a través de las música.



📍 Otxarkoagako Udaltegia
(Pau Casals hiribidea 19)
>Apirilak 13 · larunbata · 17:30



“GORA BIHOTZAK”

Eidabe

Dantzatzea aldarrikatzen dugu, besarkatzea, musukatzea, kantatzea, nahi dugunean nahi dugunarekin eta nahi dugun moduan. Ezin bada dantzatu, ez da gure iraultza.

Reivindicamos bailar, abrazar, besar, cantar, cuando queramos con quien queramos. Si no se puede bailar no es nuestra revolución.

📍 Campos Eliseos Antzokian
(Bertendona kalea 3 bis)
>Maiatzak 31 · ostirala · 18:00



ONLINE TAILERRAK

WEBGUNEAN IKUSGAI
urtarrilaren 15tik aurrera.

DISPONIBLES EN LA WEB
a partir del 15 de enero.

www.ikusietaikasi.eus

Makusitarrak mezulari



Makusiren postal eder bat egiteko
aitzakia aparta!

Pentsatu ondo zeini bidaliko diozun mezua
eta poztuko diozun eguna.

¡Una excusa perfecta para hacer una postal
de Makusi! Piensa a quién quieres alegrar el día
con un mensaje.

Zaldiko Maldiko



Zaldunetara jolasteko prestatuko gara, gero
irudimenari bidea zabaltzeko.

Eta zaldiak baino adarbakarrak edo
herensugeak gogokoago badituzu, aukera
paregabea izango da horiek sortzeko.

Nos prepararemos para jugar a jinetes,
para luego abrírnos paso a la imaginación.
Y si te gustan más los unicornios o los dragones
que los caballos, será una gran oportunidad para
crearlos.

Lehoiak gara



Lehoi maskara bat egingo dugu, bakoitzak bere barruko lehoia atera dezan, kiroleko eta bizitzako partidarik gogorrenetan. Uaaaaaggggh!

Vamos a hacer una máscara, para sacar el león que llevamos dentro, en los partidos más duros del deporte y de la vida. ¡Uaaaaaaaggggh!

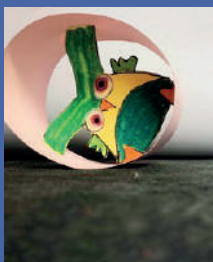
Bilboko jendea



Dadoak osatzeko txantiloiak erabilita, jendez beteko dugu mahaia! Eta hutsuneetan, geure pertsonaiak marraztuko ditugu. Anitza da Bilbo eta elkarrekin irudikatuko dugu!

¡Llenaremos la mesa de gente con plantillas de formar dados! Y en los huecos, dibujaremos nuestros propios personajes. ¡Bilbao es multicultural y así lo representaremos!

Makusi zirkolari



Makusi zirkoan ikusi nahi? Txiribuiltaka eta soketan goraka jarriko dugu oraingoan.

¿Quieres ver a Makusi en el circo? Esta vez subirá a las cuerdas y hará infinidad de equilibrios.

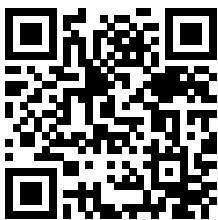


Zuen iritzia!

Programaren inguruan duzuen
iritzia jakin nahi dugu
garatu eta hobetzeko.

Eskaneatu jarraian duzuen QR
kodea eta galdetegia bete.
Eskerrik asko!

Nos interesa vuestra opinión sobre
el programa para poder mejorar.
Escanea el código QR que tienes a
continuación y rellena el cuestionario.
¡Gracias!



Bilbao



euskaltzaleen
topagunea